

ISSN 1833-4792

El material aquí publicado puede ser reproducido siempre que se mencione la fuente y el autor.

Colaboraciones para *Hontanar Digital* serán bienvenidas. Estarán sujetas a la aprobación del Consejo Editorial.

Dirija cartas y colaboraciones a:  
[info@cervantespublishing.com](mailto:info@cervantespublishing.com)

Editor: *Michael Gamarra*



Enero de 2008 – No. 106

## SUMARIO

Juan Gelman galardonado	2
De Estados Unidos	3
Diario de viajes - Taiwan	4
Colaboraciones	5
Literarias – Peruanas	6
Uruguay turístico	8
El Anestésico	10

### Consejo Editorial

**Prof. Roy Boland**

Catedrático. Universidad de  
La Trobe, Melbourne

**Alfredo Conde**

Escritor y periodista, Galicia, España

**Prof. Ignacio García**

Universidad de Western Sydney, Periodista

**Prof. Hugo Hortiguera**

Universidad de Griffith, Queensland

**Prof. Rosa Tezanos-Pinto**

Catedrática de Literatura Hispanoamericana  
en Indiana University-Purdue University,  
Indianapolis (USA).

**Prof. Leonardo Rossiello**

Universidad de Uppsala, Suecia. Escritor

Asistencia técnica y de traducción

**Alicia Jeavons**

Webmaster de Cervantes Publishing

**Sandra Agudín**

Dirección postal: PO Box 55, Willoughby  
NSW, Australia 2068

### Destacamos:

## El Cervantes 2007

Página 2

## Hispanos en elecciones de EEUU

Página 3

## Un país diferente... y bello

Página 4

## Turismo para el que puede

Página 8

## Postales de Australia

### Arte pictórico australiano



Australia ha producido una pléyade de destacados pintores que han plasmado en sus lienzos estupendas obras de arte. El cuadro que mostramos hoy, *Daisy Bates meets the breaker*\* es obra de John W. Pickup (1931-), quien obtuvo un premio pictórico en su infancia, pero su amor por la pintura resurgió mucho después. Sus lienzos, si bien figurativos, tienen algo que los distingue de un típico paisaje del *bush* australiano, aunque casi siempre sus modelos se enmarcaron en los espacios abiertos de Australia.

En su temática está presente la continua lucha del hombre con los elementos y al parecer, asegura que la figura de Don Quijote y su solemne búsqueda siempre lo ha inspirado.

Su pasatiempo es su globo aerostático, llamado precisamente *Don Quijote*, el que lo “acerca a los dioses”, y le permite meditar y obtener inspiración. ●

\* *Breaker* – Domador de caballos.

**EL CERVANTES 2007****Crítica razonada y comparada de tres premios literarios**

LEONARDO ROSSIELLO

**N**O se sabe qué es peor, que cinco premios Nobeles hayan sido concedidos a suecos (pese a que solo representan el 0.14 por ciento de la población mundial), o que más de la mitad de los premios Cervantes, 16 en total, han sido concedidos a españoles (pese a que estos representan *grosso modo* el 10 por ciento de los hispanohablantes).

Con un criterio estrictamente proporcional, y suponiendo que la población del planeta se mantuviese estable, habría que darle un premio Nobel a un sueco una vez cada setecientos años, y un premio Cervantes a un español una vez cada diez años. Bien, ya echa de verse que es más escandaloso que Suecia haya recibido tantos premios Nobel que España premios Cervantes. Sin embargo, y atendiendo a que el Cervantes premia a escritores por su legado literario hispánico, no deja de ser asombroso que más de la mitad de las veces haya sido entregado a autores españoles. ¿Cómo podría explicarse eso?

Quizá por el hecho de que los candidatos son presentados – además de las Academias de los países hispanos – por el pleno de la Real Academia Española. También, por los premiados en años anteriores. Y porque el jurado se halla presidido por el ministro de Cultura y Educación de España y el premio lo

reparte su majestad el Rey de España. Y porque quien pone los 90.000 euros del premio, es España.

Por otra parte, podrá compararse con el más importante galardón latinoamericano, el Rómulo Gallegos. Ha tenido quince ediciones desde su primera convocatoria en 1967; de ellas, tres los galardonados han sido autores españoles, es decir, uno de cada cinco, o 20 por ciento del total. ¿Y qué decir respecto a la distribución por género (o, mejor, por sexo) en el catálogo de los premios Cervantes?

Hombre, de 32 premiados, dos han sido mujeres. Con respecto a los restantes países, digamos que los más favorecidos han resultado Cuba, México y Argentina, con tres premiados cada uno. En lo que a géneros literarios concierne, puede comprobarse que ha sido concedido a 18 novelistas, a 13 poetas y poetisas y a un dramaturgo.

Poetas latinoamericanos anteriormente ganadores del Cervantes son pocos, a saber: en 1979, Jorge Luis Borges (Argentina, 1899-1986) poeta y cuentista; en 1981 Octavio Paz (México, 1914-1998), poeta y ensayista; en 1992 Dulce María Loynaz (Cuba, 1903-1997) poeta, y en 2003 Gonzalo Rojas (Chile, 1917), poeta.

A tan selecta compañía se agrega Juan Gelman (Argentina, 1930), poeta y ganador del Premio Cervantes 2007.

**Tres veces Gelman**

La primera vez que oí hablar de Juan Gelman, –esto es, hablar fuerte, inolvidablemente– fue en mi temprana adolescencia, un día en que mi padre, periodista y desocupado forzado a causa de la clausura del periódico en el que había trabajado, me dio a leer el formidable poema “Oración de un desocupado” (ver próxima página), de la antología *Violín y otras cuestiones*. Es un texto de los años 50 y poco, si mal no recuerdo. Desde entonces lo he tenido presente y de vez en cuando he leído poemas suyos, hasta la segunda vez.

Fue cuando, ya mayor, tuve el honor de presentar a Eduardo Galeano ante una considerable –por no decir abrumadora– audiencia de latinoamericanos en una ciudad de Suecia. En la parte del diálogo con los presentes, alguien le preguntó quién era en su opinión el merecedor latinoamericano del próximo premio Nobel. Galeano no vaciló y dijo “Juan Gelman”. Desde entonces he frecuentado su poesía y, en cada inminente edición del Nobel, he deseado que se lo otorgaran a Juan Gelman.

La tercera vez fue en el reciente año pasado, cuando Gelman ganó el llamado Nobel de las letras hispánicas, el Premio Cervantes. Desde entonces me he propuesto leer toda

su producción lírica. Es un ambicioso proyecto, ya que es autor de muchos poemarios. Entre ellos, citemos *El juego en que andamos* (1959); *Los poemas de Sidney West* (1969, reeditado en 1995); *Anunciaciones* (1988) y *La abierta oscuridad* (1993). Quizá no sea mala idea comenzar por *Debí decir te amo* (antología personal) (1997).

El lector que no la conociera podría preguntarse: ¿Cómo es la poesía de Gelman? Mi respuesta es evasiva, porque ninguna paráfrasis puede hacerle justicia a una obra de arte, y menos si se trata de una poesía como la del galardonado argentino. Nada de lo que alguien diga es capaz de sustituir la experiencia directa de la lectura. Por eso, ojalá que muchos se sientan estimulados a recorrer la poesía de Juan Gelman. La poesía, ya se sabe, es una forma de no ser feliz. Juan la escribió con mucho amor y sufrimiento, para nosotros. Es la de un hombre que, en medio de su dolor por su hijo, nuera y nieta desaparecidos por la dictadura militar argentina, pudo decir: “Nada pudo nunca ni podrá jamás cortar el hilo humano de la poesía, ése que nos continúa desde el fondo de los siglos como nuestra belleza posible.”

LEONARDO ROSSIELLO

**¿Desea promover su negocio por EMAIL? ¿Desea publicar su propia revista digital?**

Le compaginamos su folleto o boletín **A TODO COLOR** por un precio muy accesible.

Usted lo reenvía a clientes y/o amigos a través de email, sin costo extra.

No necesita gastar en un Portal.

Consúltenos sin compromiso

info@cervantespublishing.com

**EL CERVANTES 2007 (Cont.)****Oración de un desocupado**

JUAN GELMAN

Padre,  
 desde los cielos bájate, he olvidado  
 las oraciones que me enseñó la abuela,  
 pobrecita, ella reposa ahora,  
 no tiene que lavar, limpiar, no tiene  
 que preocuparse andando el día por la ropa,  
 no tiene que velar la noche, pena y pena,  
 rezar, pedirte cosas, rezongarte dulcemente.

Desde los cielos bájate, si estás, bájate entonces,  
 que me muero de hambre en esta esquina,  
 que no sé de qué sirve haber nacido,  
 que me miro las manos rechazadas,  
 que no hay trabajo, no hay,  
 bájate un poco, contempla  
 esto que soy, este zapato roto,  
 esta angustia, este estómago vacío,  
 esta ciudad sin pan para mis dientes, la fiebre  
 cavándome la carne,

este dormir así,  
 bajo la lluvia, castigado por el frío, perseguido  
 te digo que no entiendo, Padre, bájate,  
 tócame el alma, mírame  
 el corazón,  
 yo no robé, no asesiné, fui niño  
 y en cambio me golpean y golpean,  
 te digo que no entiendo, Padre, bájate,  
 si estás, que busco  
 resignación en mí y no tengo y voy  
 a agarrarme la rabia y a afilarla  
 para pegar y voy  
 a gritar a sangre en cuello  
 porque no puedo más, tengo riñones  
 y soy un hombre,  
 bájate, ¿qué han hecho  
 de tu criatura, Padre?  
 ¿un animal furioso  
 que mastica la piedra de la calle? ●

**DE ESTADOS UNIDOS****Cifras sobre el voto hispano**

La población hispana es la minoría étnica de más rápido crecimiento en Estados Unidos, con más de 46 millones de personas, por sobre los descendientes de africanos y asiáticos.

Su influencia en las elecciones presidenciales de noviembre en Estados Unidos será importante en algunos estados donde la contienda se anticipa reñida, como Nuevo México, Florida, Nevada y Colorado, según el centro de investigación Pew Hispanic Center.

A continuación algunos datos sobre los hispanos en el país y cifras relacionadas con la carrera presidencial.

- En septiembre del año pasado, se estimaba que 18,2 millones de hispanos estaban aptos a votar en Estados Unidos. En la última elección presidencial del 2004, eran 16,1 millones, según la Oficina del Censo estadounidense. En el 2000, eran 13,9 millones mientras que en 1996 sumaban 11,2 millones.
- Los hispanos son la minoría que más crece en Estados Unidos, superando las 46 millones de personas, o alrededor de 15 por ciento de la población. Pese a eso, los hispanos cuentan con menos personas aptas a votar frente a otros grupos étnicos.
- Un factor que pesa para esa situación es que los hispanos son una población joven. Un tercio de ese grupo tenía menos de 18 años en septiembre del año pasado y, por lo tanto, no podía votar. Otra parte de los que no votan está formada por adultos inmigrantes no naturalizados.
- Aunque los hispanos constituían un 15,3 por ciento de la población estadounidense en septiembre pasado, representaban sólo un 8,7 por ciento de los habitantes aptos a votar. Ello implica una cifra menor que los afroamericanos, con un 12 por ciento, y que los blancos, con 74 por ciento, según el Pew Hispanic Center.

- Entre el 2004 y el 2007, el número de inmigrantes naturalizados y, por lo tanto, aptos para registrarse para votar aumentó en más 700.000 personas.
- De los 16,1 millones de electores hispanos que podían ir a las urnas a votar en el 2004, sólo 7,6 millones lo hicieron.
- Basados en el comportamiento de los votantes en el 2004, los analistas del *Pew Hispanic* proyectaron que unos 8,6 millones de hispanos podrían ir a votar en las elecciones presidenciales del 2008, 1 millón a más que en la anterior.
- En nueve estados de Estados Unidos los hispanos corresponden a más de 10 por ciento del electorado.
- El estado con mayor proporción de posibles votantes hispanos en el 2006 fue Nuevo México, con 37,1 por ciento del total, según la Oficina del Censo.
- En seguida venía Texas, con 24,6 por ciento, y California, con un 22,8 por ciento. Florida tenía 13,6 por ciento de hispanos aptos a votar, Colorado 12,3 por ciento y Nevada 12,2 por ciento.
- Del otro lado, en el estado de Iowa, donde empezaron las elecciones primarias para elegir los candidatos a la presidencia en los partidos demócrata y republicano, había tan sólo un 1,7 por ciento de hispanos aptos a votar en el 2006.
- Los hispanos han favorecido tradicionalmente al partido demócrata en Estados Unidos. El republicano George W. Bush fue el que obtuvo la mayor aceptación entre ese grupo, conquistando un 40 por ciento del voto hispano.
- Esa ventaja se revirtió en las elecciones legislativas de noviembre del 2006, cuando el voto hispano para los republicanos bajó a cerca del 30 por ciento de los electores. ●

**Fuente:** *Pew Hispanic Center* y Oficina del Censo.

(*REPORTE DE ADRIANA GARCIA, EDITADA POR GABRIELA DONOSO*)

**DIARIO DE VIAJES****Taiwan en la memoria****JAIRO VANEGAS***(Primera de dos partes)*

“Nunca podré morirme / mi corazón...”

El tonito de la canción se metía por mi atribulado cerebro, apuñalaba el corazón, llenaba cada célula, navegaba campante por todas mis venas y finalmente, quería saltar vía mis ojos aflorando unas gotitas vergonzosas y agridulces.

Era el último día de clase y mi despedida o, mejor, el principio de numerosas despedidas. Los niñitos agarraban mis manos y algunos, los más valientes, se atrevían a abrazarme sin prestar atención a la maestra nativa que entre nerviosa, sonrojada y un tanto atolondrada formaba parte de la comitiva.

La cosa era complicada y ¿cómo decirles adiós sin llorar un poco? ¿Cómo quedarme imperturbable ante tantas criaturas que había visto crecer física y emocionalmente durante tres años consecutivos?

Quise recordar el resto de la canción que me traía a la memoria aquella preciosa isla de Cuba a la cual su autor dedicara tan bella letra. Me llegó, no obstante, otra letra más cercana a mis montañas andinas y la cual me exasperaba porque no encontraba sino cuatro líneas: “Adiós/ la palabra adiós/ no quisiera decirte/ porque sé que es muy triste...”

En ese momento se acercaron tres alumnas bien pegaditas la una a la otra. Una de ellas se desprendió de sus compañeras, me dio un fuerte abrazo y, como si en ese preciso instante dejara de ser “chinita”, me plantó un beso en la mejilla, regresó afanadita donde sus acompañantes, les tomó las manos y en coro –como casi todas las cosas de nuestros alumnos– me articularon un “proméтанos que vuelve a Taiwan a visitarnos, ¡proméтанos!”

Lloraban y no regresaron a sus asientos hasta que escucharon mi afirmativa. Una sábana de dos metros me hubiera quedado cortita para ocultar esas lagrimonas que ahora corrían libremente. Es que decir adiós cuando alguien no desea marcharse es la cosa más angustiada. Partir es súper difícil cuando el corazón y todos los sentidos te dicen que te quedes: es casi un imposible.



*Alumnos de la Escuela Sacred Heart, en la ciudad de Kee Lung al norte de Taiwán, en el juego de “Dodge Ball” (Esquivar la pelota).*

Pero había que regresar. Había que empacar y dejar atrás esos tres años de aprender con aquellos chiquillos. Era hora de decir adiós a los otros alumnos de las tardes y a los amigos obtenidos en esos numerosos lugares de la isla y regresar a la patria de adopción.

Empecé a hacer cuentas y a trazar líneas en la mente sub-

rayando lo poquillo que había leído sobre Taiwan antes de aterrizar en Taipei en 2004. La descripción dada por un experto viajero portaba una lista que incluía “una completa indiferencia, un fastidioso racismo, una infraestructura de edificios feísimos, un desorden y suciedad abrumadores, una perenne introversión, una caja con un millón de secretos, una sed de ‘venganza’ cuando les hacían algo que no les gustaba o convenía, unos



*Uno de los 5000 templos de Taiwan situado en Tainan, antigua capital del país al sur de la isla.*

deseos increíbles de nunca ‘perder faz’, unos modales terribles y, sobresaliente entre ese raudal y otro montón de cosas negativas, la aspiración constante de hacer dinero.”

Interesante y correcta en alta dosis la única anotación que encontré. Pero –y discúlpenme la observación– no todo está matizado de un diáfano “blanco y negro”. La subjetividad puede distorsionar o, en muchísimas ocasiones, asesinar la verdad.

Al expresar lo anterior, me quiero curar de antemano. La experiencia es ésa: la mía. La percepción sobre esos tres años pertenece únicamente a ese tipo de vivencia a la cual me conformé y acepté –a veces de mala gana– olvidándome por completo de aquello que había leído antes de mi partida de Australia. Para mí esto es siempre fácil: tengo mala memoria y, por regla general, empiezo en cero en los lugares a los que viajo.

Como tenemos que empezar por algo, hagámoslo por sus finanzas. Pongamos hincapié, no obstante, en que al partir de Taiwan dejaba una buena veintena de amigos y no sé cuántos cientos de conocidos. Son en extremo porfiados para sus cosas, y sus negocios o trabajos los absorben el 90 por ciento de la semana. Día y noche. Las invitaciones a cenas tienen hora estricta de sentarse y de empacar a la hora prevista: ni un segundo más. Salen volando del restaurante porque tienen que atender sus compromisos.

Acomodan a sus hijos 12 horas al día entre la escuela normal y las nocturnas y les importa un bledo hacerlos esperar media hora más: los sobrecitos rojos o *Hon Pao*, como decía una maestra, arreglan todos los problemas sea con los maestros, la familia o con los particulares. Pero es que tienen una excusa maravillosa: los han entrenado así durante las últimas décadas.

Quedaron solitos en medio de esas luchas entre los partidos políticos, con unos deseos de conquistar a la madre patria (así con ▶

◀ minúscula) o independizarse completamente de ella, con el rechazo de más de medio mundo por temor a ofender al lobo feroz y, entre otros, con el querer superarse demostrándole a todo el orbe que eran capaces. Tenían una meta bien trazada y la lograron. Le dieron una vuelta completa a la moneda y después de la llegada en 1949 de esos dos millones de veteranos y (según confiesan algunos) malgeniados seguidores de Chiang Kai-shek, los transformaron en máquinas de obedecer y como cosa curiosa: de hacer billetes. Pasaron de una pobreza abrumadora a una bonanza incomprensible para muchos.

Ahora las cosas han cambiado mucho. Siguen perdiendo sus industrias que cierran o se cambian a los países vecinos. No quieren “perder faz” y siguen encaprichados en sostener la “caña” como decimos algunos latinos. Por eso la descendencia sigue buscando nuevas empresas, ayudando a bastantes países y quizá intercambiando con ellos y abriendo caminos en el Internet preocupados por aquella deidad que supera a todas la demás: la diosita plata. ●

(Concluye en la próxima edición)

## COLABORACIONES

### “Quien esté libre de culpas...”

Envío este comentario por la invitación del señor editor para opinar sobre el tema de padres e hijos en el editorial de diciembre. Leo *Hontanar* desde hace varios años, y quiero felicitar a los que escriben. Lo que me decidió a dar mi opinión en ese tema, es que tengo serios problemas con un hijo de casi 18 años. Aunque él no me lo dice, yo me enteré por otras personas que se junta con algunos amigos entre los que hay quienes facilitan drogas. Pero también me decidí a enviar este modesto texto, porque no me vendría mal si tuviera la fortuna de recibir el dinero ofrecido en el mensaje de diciembre.

Espero que se respete mi pedido de que mi nombre o dirección no se den a conocer, por las razones que expongo. Mi elección del pseudónimo obedece a mi gran admiración por una mujer\* nacida, como Jesucristo un 25 de diciembre, que hace mucho tiempo también tuvo que esconder su nombre para publicar un libro, porque en esos años era inconcebible que una mujer quisiera publicar una novela. También influyó el haber leído hace tiempo la obra del señor editor, “No mates a Cecilia” que me gustó muchísimo, pues yo había vivido una situación muy similar. Al final, causó el derrumbe de mi matrimonio. Yo no fui perdonada, y confieso que cometí un error del que hoy me arrepiento. Creí estar enamorada de alguien que al final demostró ser muy poco hombre y desapareció. Quien esté libre de culpas, que me arroje la primera piedra.

El problema con mi hijo comenzó hace un año aproximadamente. Peter (nombre cambiado) es mi hijo mayor, y empezó a dar muestras de comportamiento violento, y cuando yo lo reprendía por no hacer sus deberes escolares, me respondía en forma grosera usando lenguaje totalmente inadmisibles, que al principio me sorprendió, pero ahora creo que ya casi me acostumbré. Mis amistades me dicen que todos los muchachos de su edad hoy usan ese lenguaje, que lo oyen en la Tele y que nada se puede hacer para evitarlo. Eso para mí es muy triste.

Las cosas se fueron escalando, y ahora se pasa varios días sin venir a casa, diciéndome que se queda en la casa de un

amigo, que yo apenas conozco. Cuando viene, muchas veces con olor a cerveza, siempre discutimos y últimamente ha roto una puerta de un puntapié y su comportamiento es siempre violento. Síntomas muy sugestivos.

No tengo ayuda del padre porque formó ahora una nueva familia, y aparte de una modesta contribución económica, no muestra interés en los problemas de Peter. Yo le pido por favor que le hable o que haga algo, pero para él yo estoy exagerando. Solo lo ve cada dos o tres meses, y por supuesto nuestro hijo no le cuenta nada de estos problemas, y yo no tengo pruebas de si ha empezado a consumir drogas o de qué clase serán. Ahora ha empezado a fumar, otra cosa que mucho me entristece.

El otro motivo de mandar este comentario es que tal vez algún lector o lectora que haya tenido un problema igual pueda darme un consejo o sugerencia sobre qué puedo hacer. No tiene que dar su nombre. Es muy doloroso para mí ver a un hijo que hasta hace poco tiempo era mi orgullo, siempre gentil y colaborando en las tareas de la casa, que le gustaba leer, hacía sus deberes, ahora está tan cambiado que a veces me parece estar viviendo una pesadilla. Agradezco desde ya las sugerencias que puedan hacerme llegar por la revista, principalmente de alguna madre sola que tenga que trabajar y atender la casa y sus hijos sin ayuda, que haya tenido este problema y lo haya podido solucionar. Pido disculpas por no dar mi verdadero nombre, pero espero que después de lo explicado lo puedan comprender. ●

*Cecilia, de Melbourne*

\* En carta separada, la lectora nos pide la seguridad de que sus detalles no se publicarán ni serán divulgados. Nos explica que el nombre elegido es por su admiración hacia Cecilia Böhl de Faber, que en el siglo XIX debió escribir con un pseudónimo masculino.

**Nota:** Ya hemos enviado a la amable lectora el cheque correspondiente. Fue hasta ahora la única persona que envió un comentario, que mucho agradecemos. Al mismo tiempo, nos alegra que una consecuente lectora haya ganado también el concurso organizado por Montaraz.



¿Le gusta el mar? ¿Le interesan las historias de piratas, tesoros, naufragios y aventuras marítimas? La Editorial Torre del Vigía, con varios títulos publicados sobre temas relacionados con el mar puede ser visitada en [www.torredelvigia-ediciones.com](http://www.torredelvigia-ediciones.com)

## El gran mosaico literario ayacuchano

SAMUEL CAVERO GALIMIDI Y RÓMULO CAVERO CARRASCO

(Continuación del número anterior)

La semblanza de Abilio Soto Yupanqui, retablista, músico, poeta, profesor de literatura y lengua quechua y artesano, quien nace el 22 de febrero de 1941 en Ayacucho y estudia en la Universidad San Cristóbal de Huamanga, no deja de ser igualmente interesante. En el Año 1970 se aboca totalmente al estudio y desarrollo del Retablo Ayacuchano, conocido en un primer instante como “Caja de San Marcos”; la misma, que consiste en insertar figuras puestas o sueltas dentro de una caja de madera en forma de capilla y/o casa, con puertas plegables donde se manifiestan aspectos de la vida cotidiana del campesino peruano. Este tipo de trabajo se comienza a desarrollar en el Perú aproximadamente en el año de 1600. Durante su desempeño como músico e investigador ha elaborado importantes trabajos relacionados con el desarrollo de la música ayacuchana y el papel que le ha tocado jugar en el contexto histórico peruano.

A lo largo de su fructífera carrera se ha desempeñado como profesor en instituciones como la Escuela Nacional Superior de Folclore “José María Arguedas”, en el Museo de Arte de Lima, en el Centro de Idiomas de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, universidad decana de América.

El Maestro Soto Yupanqui ha paseado sus trabajos por casi todo el Perú y por diversas partes de Sudamérica y Europa; ha sido invitado por diferentes instituciones culturales de países tales como Ecuador (1995 y 2002) y Colombia (1995). También fue invitado a Francia y Suiza (1996) donde recibió el premio al mejor retablista y expositor. Tiene en su haber varios libros publicados y trabajos discográficos de cultura andina. Desempeñó sus labores en la Universidad Nacional San Cristóbal de Huamanga, en su tierra natal Ayacucho, como profesor de Arte y Folclore. Actualmente es Presidente de la Asociación de Escritores de Ayacucho (AEDA), Presidente de Qantu, Asociación Quechua de Letras y Artes Ayacucho-Chanca; también es Miembro activo de la Asociación Amautas de Artesanía de Ayacucho. Es Director de la Academia Mayor de Quechua Ayacucho-Chanca Qápaq Llaqta, es propietario y administrador del Centro Bío-Eco-Antropológico “AMARUYUQ WAYQU” (Quebrada de la Serpiente de fuego) en el Distrito de Vinchos Ñaupallacta (Pueblo antiguo). Ha publicado *Qapaq Taki. Canto y Lamento Ayacuchano*, Ediciones Nuevo Mundo, Lima, 1992.

El caso de Inés Acosta Chávez, promotora de Teselo, Centro de Cultura Andina, es otro ejemplo; ella es gran poeta quechua del cual reproducimos uno para deleite de nuestros lectores:

### Runa simichallay

*Punchuchayuq, usutachayuq  
Harawichakunapiwan, takichakunapi  
purikuptikim  
riqsiqnikikunapas “manan yachanichu”  
nispá  
chiqnisunki, runa simichallay. Imananchu  
Ñuqaqa kuyakuykim,  
tukuy sunquywanmi,  
kusiqa,  
rimakuyki, runa simichallay*

### Quechua mía

*Porque en poemas y canciones  
vistes de poncho y ojotas  
hasta los que te hablan*

*“no sé” dicen  
y te odian Quechua mía. No importa.  
Yo sí te quiero y alegre,  
con toda mi alma,  
te hablo y escribo, quechua mía.*

Una breve reflexión: siguiendo esta preceptiva de sus exponentes, “QANTU” no es un cenáculo donde caben aquellos escritores y artistas aculturados o amestizados. ¡No! “QANTU” tampoco es un grupo literario ayacuchano de investigadores y folcloristas donde, parafraseando al escritor peruano Ventura García Calderón, sus “harawis” son “*sólo queja amorosa, estridencia solitaria y nocturna que parece surgir de lo hondo de la raza.*” Y cuán lejos (o cerca) están estos iluminados de aquellas no tan ciertas afirmaciones de don José de la Riva Agüero, escritor e historiador peruano, quien describe así al *harawi*:

*“Cantinelas frescas y melancólicas como un paisaje de madrugada andina. Poesía blanda, casta y dolorida, de candoroso hechizo y bucólica suavidad, ensombrecida de pronto por arranques de la más trágica desesperación...”* (Jorge Basadre: *Literatura inca, introducción general de Ventura García Calderón*, Biblioteca de Cultura Peruana, Desclée de Brouwer et Cie, Bruges, 1938).

Qué duda cabe que los escritores folcloristas de Qantu son un firme adalid investigador y propulsor de nuestro legado cultural andino. Para ellos, trovadores andinos de “QANTU”, la conquista española nos derrotó en el frente militar y en el frente político, pero en el frente cultural continuamos firmes con más de 500 años de resistencia ante el avasallamiento de formas extranjerizantes, pese a ello, nos dicen en su defensa: “*quebramos el pescuezo de las Reglas de la Real Real Academia Española, modificamos los ídolos y las maneras de rendir culto al Dios europeo y gran parte de la cultura andina se volvió contestataria*”.

De esta forma hoy por hoy el canto y la literatura andina son una de las expresiones más completas de la raza humana, donde figuran la filosofía, la política, la religión, la cosmovisión del hombre. Para los representantes de “QANTU” dedicados a reivindicar el *Runasimi* y afirmar la cultura quechua, y entre ellos Rómulo Caveró Carrasco, nos falta el cariño por este bello idioma de nuestros antepasados tan rico como el castellano en expresiones y giros verbales. Son conscientes de que hasta nuestras poblaciones indígenas sienten ahora temor, vergüenza y recelo de aceptar que saben quechua. Son conscientes además de que gran parte de nuestra población andina es quechua-hablante pero les falta su correspondiente redacción y que haya un apoyo concreto del gobierno con el fomento a través de los centros educativos de todo nivel que difundan la literatura en quechua a través de ediciones populares recogiendo cuentos, tradiciones, leyendas y poemas. Cada cual escribe como quiere. Falta uniformidad o por lo menos un consenso y aceptación de las diversas formas dialectales presentes. De allí el valor difusor de “QANTU”.

Hay unas citas\* que se esculpen como el hierro en nuestras mentes:

*Todos estamos obligados a defender y conservar nuestro patrimonio cultural y natural, para lo cual debemos evitar la contaminación del medio ambiente y sentirnos orgullosos de nuestro pasado histórico. La educación, la cultura y el trabajo, ▶*

◀ *constituyen el máximo patrimonio de un pueblo y es su mayor fuente de riqueza.*

*Revaloremos y preservemos el Runa Simi (Quechua), por ser un idioma muy bello y rico, que hoy se enseña en muchas universidades del extranjero, pero los huamanguinos a veces sienten vergüenza de hablarlo. En Ayacucho hace más de siete años el Taller de Literatura Runasimi Qantu está dedicado a reivindicar el Runa Simi y afirmar la cultura quechua, se dedican a escribir, publicar poemarios y libros de relatos en la ciudad de los incas, amén de realizar recitales en la ciudad y fuera de ella” ... así Qantu es un fenómeno literario, en su condición de primer grupo de poetas quechuas ayacuchanos, verdaderos harawikus del siglo XXI” (Revista Uumalliq, N: 1).*

Los escritores integrantes de Qantu son también ardorosos y apasionados defensores de nuestra cultura nacional, de nuestras tradiciones y de todo lo que ella significa.” En su recuerdo está el legado de uno de los más importantes propulsores del Runa Simi, el profesor Moisés Cavero Cazo, maestro, educador, poeta y dramaturgo, gran patriarca de las letras ayacuchanas y amante de la cultura indígena, cuya poesía nos habla de su gran legado histórico desde tiempos del Imperio Inca, así como de la gran tradición literaria. Ese mismo espíritu de preservar nuestra cultura está presente hace ya más de una década en Qantu, cuya palabra y mensaje por siempre merecen ser escuchadas.

Qantu Bot. (*Cantua buxifolia Juss*). Es la flor tradicional del Perú. Hermoso arbusto de la familia de las polemoniáceas. Sus vistosas flores rojas constituyen *Flor Sagrada de los Inkas* y actualmente es la Flor Nacional del Perú. Se la encuentra representada en las telas y objetos de la cultura incaica. En la actualidad los campesinos adornan sus monteras o sombreros con bellos racimos de qantu. Existen también flores de color rosado, anaranjado y amarillo. Sinón.: *qantuta, qantutay, qantuq, qantus*. Según la tradición boliviana la palabra *qantu* proviene posiblemente de la flor de *khentu* que es típica de la legión de los Kallawayas de la provincia Bautista Saavedra de La Paz. Así los Qantus tienen su origen en la provincia Saavedra, por el tipo de melodía que le caracteriza se puede deducir que tiene un carácter ceremonial y que esta muy ligado a los ritos y ceremonias que realizaban los Kallawayas. Hay una bella leyenda quechua del Perú, según Enrique Melantoni cuenta cómo la flor del qantu, convertida en colibrí, vuela hasta el dios Waitapallana para implorarle que salve a su tierra de una espantosa sequía. La reacción del dios y el despertar de la poderosa serpiente Amaru le dan a este relato una dimensión cósmica.

### 3.- Entre la Modernidad y la Resistencia cultural

En mayo del 2006 un nutrido grupo humano de distintas generaciones se congregó en la sede de la Asociación Quechua de Letras y Artes, Qantu, en Ayacucho, para celebrar el día del idioma nativo. Cabe resaltar que esta agrupación pertenece a los colectivos indígenas fundadores de la CONAIP, Confederación de las Naciones Indígenas del Perú.

Aquella oportunidad se trató de una velada cultural muy fraterna, amenizada por adivinanzas, poemas y canciones quechuas en la que participaron poetas, pintores, músicos y estudiantes ayacuchanos que convirtieron el local en un foco vivo de resistencia e identidad cultural originaria.

Con la calidez brindada por el anfitrión José Antonio Sulca, reconocido poeta y quechuista ayacuchano, la velada tuvo como acto central una ponencia del Dr. Abilio Vergara Figueroa, quien brindó una brillante disertación sobre la vigencia de la lengua quechua y la cultura andina. Abilio Vergara es profesor del Instituto Nacional de Antropología e Historia de México. Los organizadores criticaron el hecho de que el día dedicado al idioma nativo no figure en el calendario cívico escolar y no existan en los textos escolares poemas, relatos, canciones en el Runa Simi, que es el nombre auténtico del quechua.

Asimismo en el año 2006 se desarrolló en Coliseo del Colegio San Juan Bosco de Huamanga el III Congreso de los Pueblos Indígenas del Perú, con la participación de los habitantes Originarios de los Pueblos Quechuas, Aymaras y Amazónicos.

El evento tuvo por objetivo promover la identidad y la autonomía de los pueblos indígenas del Perú, que coadyuvará al desarrollo de los habitantes del ande peruano. La ciudad de Huamanga fue capital y centro de la gran Confederación Chanka (Cultura Wari), cuna de grandes próceres y héroes de naciones andinas, que ofrendaron sus vidas a lo largo de la historia del Perú por el bienestar y la emancipación de los pueblos.

Entre los temas que se trataron figuran el análisis de la situación nacional de los pueblos indígenas del Perú; análisis de la Ley de Comunidades Campesinas (en dictamen), atentatorio contra los derechos de los pueblos; planes y autonomía de los pueblos indígenas del Perú; fundación de la confederación de Nacionalidades y Pueblos indígenas del Perú.

*(Concluirá en el número próximo)*

\* “Ayacucho: Patrimonio Cultural de la Humanidad”. Diario *La Voz* de Huamanga, 12 de agosto de 2004. Extracto de artículo de Rómulo Cavero Carrasco.

## Cervantes Publishing

(Established 1981)

PO Box 55, Willoughby, NSW 2068

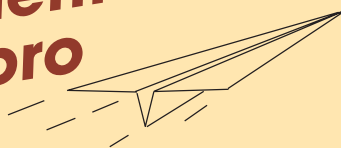
Phone mobile 0406 202 229

Email: [info@cervantespublishing.com](mailto:info@cervantespublishing.com)

Web: [www.cervantespublishing.com](http://www.cervantespublishing.com)

**WE ALSO PUBLISH BOOKS IN ENGLISH, OF COURSE!**

**Ahora es el momento  
de publicar su libro**



Escríbanos:

PO Box 55, Willoughby, NSW,  
Australia 2068

Email:

[info@cervantespublishing.com](mailto:info@cervantespublishing.com)

**Cervantes Publishing**, con 26 años de experiencia en Australia en la edición de libros y revistas, le revisará su manuscrito y le confeccionará un libro de calidad, editado profesionalmente, a un precio realmente competitivo.

## DE URUGUAY TURÍSTICO

### Punta del Este, playa y bosque

POR VIRGINIA RÓDENAS

Para los recién llegados del frío septentrional, el verano austral es el mejor regalo de Navidad, aunque los villancicos chirrían a oídos del turista de otras latitudes que saborea una caipirodka – vodka y caipiriña– bajo la sombrilla de un chiringuito –aquí les dicen paradores– de José Ignacio, Solanas, La Barra o Punta Ballena, en donde las historias de naufragios españoles, tesoros piratas nunca encontrados, conquistas y prohombres tientan a las emociones. También en Punta del Este, desde la blanca arena de la playa Brava –que mira al océano, mientras la Mansa, al oeste, lo hace al Río de la Plata–, bajo el cálido sol de estos días del estío uruguayo, no es difícil imaginarse el paso de los grandes cetáceos que en septiembre se acercan a estas costas para aparearse. Y observando la Isla de Lobos, justo enfrente, a esas horas crepusculares cuando se marchan los últimos bañistas, se siente el concierto de los más de 300.000 ejemplares entre lobos y leones marinos que bajo una nube de gaviotas habitan una de las reservas mundiales de estas especies. Incluso es posible descubrir, en los días de calma chicha, las chimeneas del transatlántico español *Ciudad de Santander*, que naufragó el 25 de mayo de 1895 entre el islote y la orilla, ante la mirada de los lobos, y que dio pie a otra historia, la de la Virgen del Santander –que no era otra que la del Carmen, que se venera en Maldonado– y que la nave llevaba en sus entrañas. Por supuesto, no falta quien cree ver en ella el simple relato de un milagro: no se produjo un solo ahogamiento.

Mucho antes, a la isla que descubriera en 1516 Juan Díaz de Solís se la llamó “Isla de San Sebastián de Cádiz”, para ser más tarde “Isla de los Pargos” e “Isla de las Corvinas”. Lo de “Lobos” vino después, cuando los indios se comieron a Solís, no se sabe bien si literal o metafóricamente, tal y como se ha escrito, y, de regreso, su tripulación alcanzó el islote para conseguir agua y comida: cazaron 66 lobos, las únicas proteínas, entre ácidas y dulzonas, que ingirieron los marinos en su travesía de vuelta a España, y sus pieles se exhibieron y vendieron en el mercado de Sevilla como piezas exóticas. Se ha documentado que el aceite de estas focas fue utilizado desde 1724 en el sistema de iluminación de Maldonado –el departamento al que pertenece Punta del Este y uno de los 19 en que se divide Uruguay–. La explotación lobera dependió directamente del Rey de España, a través de la Real Compañía Marítima hasta 1808. Hasta 1992 la matanza no se paralizó; sólo entre 1873 y 1900 se sacrificaron 454.000 animales. Por eso parece mentira que no haya prendido en sus genes la defensa a dentelladas ante la presencia de cualquier humano y que, frente a todo pronóstico, su mansedumbre sea tal, que amén de sus visitas continuas a la costa esteña, de aquí salgan lobos para todos los zoológicos y circos del mundo.

En Isla Gorriti, a tan sólo dos kilómetros de Punta del Este, pero en las aguas mansas en donde los yates se mecen mientras los viajeros disfrutan del mar-río y sus playas semi salvajes, las huellas



de los españoles se descubren por los restos de construcciones defensivas. No se puede ver, sin embargo, uno de los tesoros de la Armada Real Inglesa que quedó sepultado bajo la superficie del último tramo del Río de la Plata, antes de desembocar en el Atlántico: Los restos del *Agamnon*, que tuvo por dueño al famoso almirante Nelson, del que fue su preferido, reposan a 600 metros de Gorriti.

Uno de sus diez cañones se rescató y colocó frente al Yacht Club de Punta del Este.

Tampoco Punta del Este lo fue siempre. Hasta 1907 se llamó Villa Ituzaingó, y en sus comienzos fue un paradero indígena y pueblo de pescadores. Fundada en 1829 por Francisco Aguilar, tampoco era verde, sino un enorme desierto por cuyas dunas sólo podían transitar dromedarios. Simplemente un médano frente a un caladero de ballenas donde Enrique Burneo comenzó a plantar pinos para contener la avalancha de arena. Hoy, cien años después de que arribaran a su costa los primeros veraneantes argentinos y uruguayos a bordo del vapor *Golondrina*, su población veraneante supera el medio millón de almas que empezaba a volver a sus playas por Navidad; y el medio centenar de casas fundadoras de la localidad ha dado paso a una arquitectura tradicional –mucho casa de tipo alpino para un lugar en donde no nieva nunca– y de vanguardia que levanta torres –se han limitado las alturas– y urbanizaciones de lujo a precios de ganga frente al euro.

No en vano, numerosos emprendedores como el catalán Javier Bel y su esposa Ximena Gaviña, argentina, han decidido instalarse definitivamente en estas playas, en su caso adquiriendo una “chacra marítima” o hacienda. maravillosa ([www.lapostadelvinyet.com](http://www.lapostadelvinyet.com)), junto a la laguna de San Ignacio, que también es posada exclusiva para los amantes de la tranquilidad y el *slow-travel*, y a los que se colma de atenciones –masajes y paseos a caballo, comida casera y buen vino de la tierra para sólo cuatro habitaciones, en las que no se admiten menores de 16 años ni mascotas–. O inversores como la baronesa Thyssen que se ha hecho con unas cuantas hectáreas en los alrededores de la “muy fiel y reconquistadora” San Carlos – la segunda ciudad de Maldonado–, siguiendo la estela de pioneros como Julio Iglesias que puso los ojos y el dinero a un kilómetro de Playa Manantiales donde hoy se desarrolla el proyecto Laguna Estates, con helipuerto y acceso directo por un muelle a la Laguna Blanca, en donde se vende por lotes lujo y vida de campo a partes iguales. Un servicio seis estrellas que provee a cada parcela con su vino personalizado; a estos niveles, de tenis, golf, hípica y casino 24 horas como el gran Hotel Conrad, ni hablamos.

Todo un contraste con las dunas de Rocha en Cabo Polonio, territorio de surfistas y hippies, donde apenas si llega el agua y no hay luz, que han inspirado al “oscarizado” Jorge Drexler su disco *12 segundos de oscuridad*, justo el tiempo que tarda en girar la luz del faro que cuando rota sume en la penumbra a los pobladores de este rincón de naturaleza indómita que se quiere preservar como un tesoro.

Algo así como el que escondieron los piratas en La Barra –y





que tanto lo ocultaron que nunca se encontró—, zona predilecta de los veraneantes argentinos que llegan para el fin de año por cientos, y sobre el que el botellón de madrugada —la moda consiste en que tras una “siesta” nocturna te levantas hacia las dos de la mañana para festejar hasta las nueve o las diez que el verano todavía no se acaba— es cita obligada de la movida juvenil esteña. Hasta La Barra se llega cruzando dos puentes que a buena marcha, y por la ondulación de su diseño, único en el mundo, surten el mismo efecto que una mini montaña rusa. O sea, que ya se llega con el estómago en andas. Pero, de cualquier forma, seducido: de su línea sinuosa dijo Neruda que era como los pechos de una mujer (“Entre agua y aire brilla el Puente Curvo:/entre verde y azul las curvaturas/del cemento, dos senos y dos simas/con la unidad desnuda/de una mujer o de una fortaleza./sostenida por letras de hormigón/que escriben en las páginas del río”).

### Tras los pasos de Lorca

Precisamente es un editor, el bonaerense Miguel Schapire, la referencia en La Barra sobre cómo acoger al visitante “como si estuviera en su propia casa”, lo que hace en “Le Club”, una posada en el mar que siempre está llena de amigos ([www.leclubposada.com](http://www.leclubposada.com)).

El mismo Schapire me cuenta que anda recomponiendo la historia de los periplos de célebres españoles, como Alberti, Lorca o Casona por estas playas, y anuncia el próximo estreno de un documental con material inédito. Para abrir boca, salta a la vista la arquitectura de Antonio Bonet, exiliado republicano y colaborador de Le Corbusier, que se levanta en Solanas, una de las debilidades del balneario.

Luego, para llevarse el sol de Uruguay en papel, madera o cerámica, el viajero adquirirá en Casa-Pueblo, edificación que sobre los acantilados de Punta Ballena levantó Carlos Páez Vilaró —padre de uno de los supervivientes que ingirió carne humana en el terrible accidente aéreo de Los Andes—, una de las cotizadas producciones

del pintor. Y para volver, engánchense al enigma de Piriápolis, ciudad hecha por un solo hombre, el alquimista Francisco Piria, del que cuentan que hacía viajes astrales y que la soñó como un árbol de la vida. Aunque no haga falta tanta “droga” dura: es raro encontrar por esos mundos de Dios gentes tan hospitalarias y acogedoras como los uruguayos. Lo dicen hasta los propios argentinos. Por eso siempre vuelven.

### Las lápidas de San Carlos

Dice el arquitecto Ricardo Weiss que las costas son únicamente los ojos de Punta del Este, pero que detrás hay un cuerpo imponente, armado, además de por los regalos de la naturaleza, por la mano del hombre. Allí encontramos rincones sorprendentes. Como en San Carlos, la segunda ciudad de Maldonado, la única población del Río de la Plata que no pudieron conquistar los ingleses en sus invasiones —hubo otras pero sobre ellas no existió un asedio—, fundada por portugueses y que ya en 1777 fue territorio de españoles. En esta ciudad, la iglesia de San Carlos de Borromeo, único edificio religioso de Uruguay que se levantó íntegramente en el XVIII y que se conserva sin modificaciones, jugó un papel decisivo: el padre Amenedo, cura vicario, fue fundamental en el raro ejemplo de confraternidad hispano-portuguesa.

En el predio de la iglesia se instaló la primera necrópolis de la ciudad, desde 1781 hasta 1850, y por las lápidas que allí se alinean se puede conocer, no sólo la muerte, sino la vida y obra de aquellos pobladores. La muestra: “Q.E.P.D. Manuel Dutra (12-7-1792) Marido de María Antonia Machado. Murió en la noche repentinamente a resultas del fuego de una centella que lo abrazó junto a su hijo Francisco que tenía en sus brazos y a otros cuatro mozos”. O esta otra: “Q.E.P.D. Un parvulito (1-1-98). Nació y murió. Siendo bautizado por la comadre Andrea de Acosta. Y lo hizo bien. Hijo de Ana, morena soltera”.

Auténticas novelas en un pedazo de piedra. ●

(ABC de España)



## Panorama Tours

Travel Agent & Tour Wholesaler

Más de 25 años sirviendo a nuestra comunidad

Email: [panorama@wr.com.au](mailto:panorama@wr.com.au)

Web page: [www.panoramatours.com.au](http://www.panoramatours.com.au)



## Spanish Immigration Services

Registration No. 0001081

### ASESORAMIENTO EN VISAS PARA AUSTRALIA

TURISMO Y EXTENSIONES –  
RESIDENCIA PERMANENTE  
NOVIAS – ESPOSAS – MATRIMONIO  
FAMILIARES (DEPENDIENTES – PADRES –  
HERMANOS – HIJOS)

69 Liverpool St, Sydney, NSW, 2000

Teléf. (61 2) 9264 6397 – Fax: (61 2) 9264 4099

NEGOCIOS – ESTUDIANTES  
VISAS CULTURALES: ARTISTAS Y CANTANTES  
VISAS PARA TÉCNICOS Y PROFESIONALES.

CASOS HUMANITARIOS – REFUGIADOS –  
PROTECCIÓN  
CASOS DE ILEGALES – DETENCIÓN –  
PROBLEMAS DE DEPORTACIÓN

APELACIONES PARA CASOS RECHAZADOS  
EN AUSTRALIA O EN EL EXTRANJERO.

## EL ANESTÉSICO

Para que olvidemos por cinco minutos todo lo que nos amarga durante las restantes horas de cada día.

COMPILA MONTARAZ

# ¡Finalmente!

El día 25 de diciembre recibimos un mensaje con las respuestas correctas a las 10 preguntas del cuestionario de *Hontanar*, por lo que una consecuente lectora de Melbourne se hizo acreedora a los 120 dólares prometidos. En su carta nos cuenta que “desde hace cuatro meses tenía las respuestas correctas a nueve de las preguntas”, que encontró con facilidad. La que más le costó fue la número 5. Finalmente su paciencia pagó dividendos y la encontró. Pero además, pegó doblete, pues fue la única lectora que (hasta hoy) envió un comentario al tema de padres e hijos, y se hizo acreedora también a los 50 dólares prometidos (página 5 de esta edición). Ahí explica las razones por las que pide que no se divulgue su verdadero nombre. **¡Felicitaciones, Cecilia!**

### Las preguntas eran:

- 1 – En qué número de *Hontanar* (mes y año) se menciona la famosa frase de Martín Luther King que comienza así: “I had a dream!...” \*
- 2 – Si tengo 27 años, ¿qué edad tiene mi hermano, si tiene el doble de lo que yo tenía cuando él tenía mi edad?
- 3 – ¿En qué edición de *Hontanar* se menciona el poema “Al túmulo del Rey Felipe II en Sevilla” y quién es el autor del artículo? \*
- 4 – ¿Quién es el autor del libro “Una Rara Comedia (Visión y revisión de las novelas de Mario Vargas Llosa)”?
- 5 – ¿En qué edición de *Hontanar* hay un comentario del primer libro en hebreo traducido al idioma vasco después de la Biblia? \*
- 6 – El símbolo de dólar, también usado como símbolo de “peso” (moneda) en algunos países

hispanos, es una “ese” sobre dos líneas verticales paralelas. ¿Qué representan esas dos líneas?

7 – ¿Cómo se llama la escritora que recibió en 2004 el “Sydney Peace Price”, y decidió donar los 50 mil dólares a los aborígenes australianos? \*

8 – ¿En la residencia de quién se encontró nuestro editor con Victoria de los Ángeles por segunda vez, y en qué ciudad australiana al final de su concierto el público la asombró con serpentinas, por primera vez en su vida, según declaró ella? \*

9 – ¿Cómo se titula el libro con el que Leonardo Rossiello ganó el Premio “Álvaro Cepeda Samudio” en 2003? \*

10 – ¿Quién fue el autor de un artículo sobre el escultor Edmundo Prati publicado en una edición de *Hontanar*? \*

\* La respuesta se encuentra en alguna edición de *Hontanar*.

**Las respuestas:** 1 - Diciembre de 2003. 2 - 36 años. 3 - Abril de 2004, Leonardo Rossiello. 4 - Roy Boland Osegueda. 5 - Agosto de 2004. 6 - Las columnas de Hércules (Estrecho de Gibraltar). 7 - Arundhati Roy (Art. en noviembre de 2004). 8 - Cónsul de España; Darwin. 9 - Aimarte. 10 - Carlos Echinope Arce (Art. en enero de 2004).

## Lo que dije... y lo que pensé

- Estuviste magnífico, hermano, ¡te felicito!  
(¿Quién te dijo, idiota, que sabes decir discursos? ¡Dios mío!)
- ¡Ah, Feliciano, es una excelente persona, sin duda!  
(¿Feliciano? ¡Que me pague lo que me debe ese atorrante!)
- No, no te preocupes, por favor, es apenas un abolloncito. Tengo un amigo chapista.  
(¡Animal! ¿dónde aprendiste a conducir autos? ¡Lo que me va a costar ahora! ¿Me vas a ayudar a pagar, imbécil?)
- Precioso el perrito. ¡Y qué cariñoso!  
(¡Saca ese bicho de aquí, por favor, que me está lamiendo todo, ese asqueroso! ¡y cómo hiede!)
- Muy hermosas... sí, sí, claro, muéstramelas todas.  
(¿Hasta cuándo, por favor? ¡Ya estoy hasta la coronilla de ver fotos de gente que no conozco! ¡Por piedad!)

• Mm... ¡Están exquisitos! ¡Tienes que darle la receta a mi esposa!  
(Nena, si hubieses comido raviolos como los que hacía mi madre, esto no se lo darías ni a los cerdos. ¿Cómo no has matado a tu marido?)

• Está muy, pero muy bien... ¡te felicito, gordo! Debes continuar, tienes condiciones.  
(¿Quién te hizo creer que esa gansada es una poesía, gordo? Dedicáte a burócrata, mejor.)

• No, no, tranquilo, no hay apuro, no tengo apetito todavía.  
(Me hiciste venir a la una al barbecue, y ya son las tres, y esos amigos que esperas ¿dónde diablos están? Por lo menos enciende el fuego y podías darme unos quesitos o algo para picar. ¡Me estoy muriendo de hambre, tarado!

Y eso es todo por hoy, queridos amigos. Os deseo un venturoso 2008, en el que se hagan realidad vuestros sueños más osados. Hasta el próximo mes. – **Montaraz**